

# Nā Oli

## Table of Contents

<b>Nā Oli Komo a Heahea</b>	<b>1</b>
Kualoloa ‘O Ka‘ala - Oli Komo	1
Kualoloa ‘O Ka‘ala - Oli Heahea	1
Kūnihi - Oli Komo	1
Kūnihi - Oli Heahea	1
Eia Ho‘i Ka ‘Ī - Oli Komo	2
Eia Ho‘i Ka ‘Ī - Oli Heahea	2
Ku Au - Oli Komo	2
Ku Au - Oli Heahea	2
Noho Ana Ke Akua	3
E Ulu	3
<b>Nā Pule</b>	<b>3</b>
Ou Tino	3
‘O Lono ‘Oe	4
Nā ‘Aumakua	4
E Hō Mai	5
I Ola No Ke Kino	5
Mai Ke Kumu Honua	5
O Kau Ola	5
<b>Nā Oli Ho‘ākoakoa</b>	<b>5</b>
O Wākea	5
E Ala E	6
Hiki Mai	6
Onaona	6
Ke Kau Aloha	6
Uhola ‘Ia	7
Auē Nā Ali‘i	7
E Iho Ana ‘o Luna	7
Ke Lei	7
Ku Ka Maka	8
Eō Mana Maoli	8
Makani Kū Honua	8
E Aloha Kākou	9
I Kū Mau mau	10
He ‘A‘ali‘i	10
Kīauau	10
E Moe e	10
Kū I ka Pono	11

## Nā Oli Komo a Heahea

Kualoloa ‘O Ka‘ala - Oli Komo

Composed by Kumu Kawika Mersberg

<p>Kualoloa o Ka‘ala          Uluwehiwehi ka lei liko kea          Pā aheahe ka makani Kaiaulu          Ulu na kupukupu o Wai‘anae          Mai Nanakuli a hiki i Ka‘ena          Puka ka la i Mauna Kapu          Kaulana ka la i Kuaokalā          ‘Auhea wale ‘oe kamali‘i o ka po          Eia hōi au, kamali‘i o ke ao          Mai pa‘a i ka leo          He ‘ole i kāhea mai e</p>	<p>Long is the back of Ka‘ala          Adorned with the lei liko kea          Gently blowing is the Kaiaulu wind          The kupukupu ferns of Waianae flourish          From the lands of Nanakuli to Kaena          The sun emerges from Mauna Kapu          It sets at Kuaokala          Where are you, children of the night          Here am I, child of the day          Don't withhold the voice          It takes little to respond</p>
---	--

Kualoloa ‘O Ka‘ala - Oli Heahea

<p>‘Auhea wale ‘oe kamali‘i o ke ao          E komo e nā kupu i ka hale na‘auao          E a‘o mai          E a‘o mai          E a‘o mai</p>	<p>Where are you children of the light          Enter children into the house of knowledge          Come and learn          Come and learn          Come and be inspired</p>
--	--

Kūnihi - Oli Komo

<p>Kūnihi ka mauna i ka la‘i ē          ‘O Wai‘ale‘ale lā i Wailua (e)          Huki a‘ela i ka lani          Ka papa ‘auwai o Kawaikini          Ālai ‘ia a‘ela e Nounou          Nalo ka ‘Ipuha‘a          Ka laula ma uka o Kapa‘a ē          Mai pa‘a i ka leo          He ‘ole kāhea mai ē</p>	<p>Steep is the mountain in the calm          It is Wai‘ale‘ale as seen from Wailua          Pulled away into the sky is          the bridge to Kawaikini          The path blocked by Nounou          Hidden is Kaipuha‘a          The broad plain inland of Kapa‘a          Don't withhold the voice          It takes little to respond</p>
---	--

Kūnihi - Oli Heahea

<p>E hea i ke kanaka e komo ma loko          E hānai ‘ai a hewa ka waha          Eia nō ka ‘uku lā ‘o ka leo          A he leo wale nō ē</p>	<p>Call the man to enter          Feed him lest his mouth err          And this is the reward, a voice          Only a voice</p>
--	--

Eia Ho'i Ka 'Ī - Oli Komo

Composed by Kumu John Keola Lake

Eia ho'i ka 'Ī, e ho'ohanu aku la iā mākou I kēlā ea i kēia ea mai, he mauī ola Ki'ei na'e 'o Hina i ka 'ohu Hawana la ka lani (i) nā oli 'oiwi kahiko 'O Kū, hua ka 'i'ini 'o kēia 'iwa (e) Pēlā mohala ka lani, ke kai, ka hōnua 'E a'e (e) ho'onu'a mai nei No kēia mau e hi'ilani aku kākou i kēia 'iwa(e) Eia ka 'iwa, Eia ke ola	Behold the one who breathes life over us With each breath taken, is life Hina peers through the mist The heavens whisper the oil of the ancient people Great Kū, yield the wishes of this 'Iwa That the sky, the sea, the earth May unfold unto us what is given then For this 'iwa, we shall praise Here is 'iwa, here is life
--	---

Eia Ho'i Ka 'Ī - Oli Heahea

Composed by Kumu John Keola Lake and Parley Kanaka'ole

E waiho ia mākou nā hua o ka na'auao Ho'inana hou ka lamakū i loko (o) ka hōnua Eia ka wā e ahe i kēia ahi o nā hoa ali'i Eia ka 'ī, eia ka 'iwa ki'akahi	May words of wisdom be left unto us Rekindle the fire within the earth Now is the time, to breathe the fire of the chiefs This is the one, the only searcher
--	---

Ku Au - Oli Komo

Composed by Captain Bonnie Kahape'a-Tanner

Kū au i ke alo ('o) 'Ōhi'a I hānai 'ia e Ka'eleloli Holo kahawai 'o Maunalaha I kai lā 'o Mamala Eia la he ipu na'auao I ola 'oe i ola mākou nei I ola 'oe i ola mākou nei	I stand in the presence of Pu'u 'Ohi'a The one that is fed in the Ka'eleloli rains Flowing is the stream of Maunalaha To the sea of Mamala Here is my gourd, my container If you live, I live If you live, I live
--	---

Ku Au - Oli Heahea

E hea e nā manu Maunalaha e E mōhala e nā pua ola 'iwi e E komo mai, E a'o mai, E ulu mai	Call out to the birds of Maunalaha to enter Blossom forth, children of this land Come, learn, be inspired
---	---

## Noho Ana Ke Akua

<p>Noho ana ke Akua i ka nāhelehele          I ālai 'ia e ke kī'ohu'ohu, e ka ua koko          E nā kino malu i ka lani          Malu e hoe          E ho'oulu mai ana 'o Laka i kona mau kahu          'O mākou, 'o mākou nō a(e)</p>	<p>The god dwells in the thick vegetation          It is hidden by the low lying mists and the low lying rainbow          O beings sheltered in the heavens,          Sheltered continuously          Laka will confer growth on her caretakers          It is we, it is we, it is we indeed!</p>
--	---

## E Ulu

<p>E ulu          E ulu          Kini o ke akua          Ulu Kāne me Kanaloa          Ulu 'ōhi'a lau koa me ka 'ie'ie          A'e mai a noho i kou kuahu          Eia ka wai lā          He wai, e ola          E ola nō e</p>	<p>Be inspired          Grow!          Multitude of gods          Inspire us, Kāne and Kanaloa          Grow and nourish us like the 'ōhi'a, the koa and the 'ie'ie          And come and rest upon your altar          Here is the water          The water of life          Forever we will thrive</p>
---	--

## Nā Pule

### Ou Tino

<p>Ou kino e Lono i ka lani          He ao loa, he ao poko,          He ao ki'ei, he ao halo          He ao ho'opua i ka lani          Mai Uliuli, mai Melemele          Mai Polapola, mai Ha'eha'e          Mai 'Ōma'oku'ululu          Mai ka 'āina 'o Lono i hānau mai ai          'Oi ho'oku'i aku 'o Lono(i)          Ka hōkū e miha i ka lani          'Amo'amo ke atua la'au nui 'o Lono          Ku'iku'i papa ka lua mai Kahiki          Hapaina, kū ka'a i ka hau miki no Lono          E kū i ka malo a hui!          Hiu!          ['O Lono!]          Ke akua la'au!          [Āulu!]          Āulu e Lono!</p>	<p>Your bodies, O Lono, are in the heavens,          A long cloud, a short cloud          A watchful cloud, a peering cloud          An overlooking cloud in the heavens          From Uliuli, from Melemele          From Polapola, From Ha'eha'e          From 'Ōma'oku'ululu          From the land that gave birth to Lono          Behold Lono places          The stars that sail through the heavens          High resplendent is the great image of Lono          The stem of Lono links our dynasties with Kahiki          Lifted them up, purified them in the ether of Lono          Stand up; gird yourselves for play!          Gird yourselves!          Lono          The god of greenery!          Hail!          Hail to Lono!</p>
--	---

‘O Lono ‘Oe

From the mo‘olelo *He Ua lā he Ua* recorded in *Unwritten Literature* (Emmerson, 1909)

<p>‘O Lono ‘oe          He ua lā, he ua,          He ua pi‘i mai          Noenoe hālau          Hālau loa o Lono          Ō lono ‘oe          Pā ‘ā‘ā nā pali          I ka hana a ‘Ikuwā          Pohā kō‘ele‘ele          A Welehu ka mālama          Noho i Makali‘i          Li‘ili‘i ka hana          Aia a e‘eu          He ‘eu no ka lā hiki          Hiki mai ka lani, nāuweuwe ka honua          Ka hana a ke ‘ōla‘i nui          Moe pono ‘ole ko‘u pō          Nā niho ‘ai kalakala          Ka hana a ka niuhi          ‘Ā mau i ke kai loa          He loa o ka hikina          A ua noa, a ua noa e</p>	<p>You, Lono          A rain, a rain          A rain travels inland          Covering the hālau in mist          The long hālau of lono          You, listen          The cliffs are stunned          By the clamor of ‘Ikuā          A month that breaks out in storm          And then the month Welehu          Takes up residence in Makali‘i          Little work can be done          Unless on is bestirred          It is a prank of the coming day          The royal one approaches, the earth trembles          The work of the terrible earthquake          My nights are sleepless          Because of teeth that tear into food          The work of the man-eating shark          Ever-burning in the vast ocean          Long is the coming          Until all is free, is free.</p>
---	--

Nā ‘Aumakua

<p>Nā ‘aumākua mai ka lā hiki a ka lā kau          Mai ka ho‘oku‘i a ka halawai          Nā ‘aumakua ia ka Hinakua ia ka Hinaalo          Iā ka ‘ākau i ka lani          ‘O kīhā i ka lani          ‘Owē ka lani          Nūnulu i ka lani          Kāholo i ka lani          Eia ka pulapula a ‘oukou ‘o Hālau Kū Māna          E mālama ‘oukou iā mākou          E ulu i ka lani          E ulu i ka honua          E ulu i ka pae ‘āina ‘o Hawai‘i          E hō mai ka ‘ike          E hō mai ka ikaika          E hō mai ke akamai          E hō mai ka maopopo pono          E hō mai ka ‘ike pāpālua</p>	<p>Ancestors from the rising to the setting sun          From the zenith to the horizon          Ancestors who stand at our back and at our front          You who stand at our right hand          A breathing in the heavens          An utterance in the heavens          A clear, ringing voice in the heavens          A voice reverberating in the heavens          Here are your descendants, Hālau Kū Māna          Care for us          That we may flourish in the heavens          That we may flourish on earth          That we may flourish on Hawaiian lands          Grant us knowledge          Grant us strength          Grant us intelligence          Grant us understanding          Grant us insight</p>
---	---

E hō mai ka mana 'Amama, ua noa	Grant us power The prayer is lifted, it is free
------------------------------------	--

### E Hō Mai

Composed by Kumu Edith Kanaka'ole

E hō mai ka 'ike mai luna mai e, 'O nā mea hūnā no'eau o nā mele e, E hō mai, e hō mai, e hō mai e	Grant us knowledge from above The things of wisdom hidden in chants Grant it to us, grant it to us, grant it to us
--	--

### I Ola No Ke Kino

I ola no ke kino I ka mā'ona nō ka 'ōpū I ma'ona nō ka 'ōpū me ke aloha o ka mākua E pū pa'akai kākou me ka mahalo Ua loa'a ho'i iā kākou ka 'ai a me ke aloha 'Amama, ua noa	The body is nourished When the stomach is satisfied The stomach is satisfied, Because of the love of our parents Let us share this food together with thanks That we have food and aloha It is said, it is free
--	--

### Mai Ke Kumu Honua

Mai ke kumuhonua i luna a'e ka lewa lani, Mahalo mākou (i) nā mea (a) pau Pau'ole ke aloha la e	From the earth, to the high heavens We thank you for all the things Our love is never ending
---	--

### O Kau Ola

O kau ola e ke akua E nānā mai kau mau pulapula E ola a kaniko'o, a haumaka'iole A palalauhala, a kau i ka puaneane A laila, lawe aku 'oe ia'u i ke alo 'o Wākea	Give life, O god Look to your descendants Gift me life me until I walk with a staff, and bleary eyed as a rat Yellow as half leaves, and reach extreme old age Then take me to the presence of Wākea
--	--

## Nā Oli Ho'ākoako

### O Wākea

Alaka'i: 'O Wākea noho iā Papahānaumoku	Wākea mated with Papahānaumoku
Kākou: Hānau 'o Hawai'i he moku Hānau 'o Maui he moku	Born was Hawai'i, an island Born was Maui, an island
Alaka'i: Ho'i hou 'o Wākea noho iā Ho'ohōkūkalanani	Wākea mated with Ho'ohōkūkalanani

Kākou: Hānau ‘o Moloka‘i he moku Hānau ‘o Lāna‘ika‘ula he moku	Born was Moloka‘i, an island Born was Lāna‘ika‘ula, an island
Alaka‘i: Lili ‘ōpū punalua ‘o Papa iā Ho‘ohōkūkalanani Ho‘i ‘o Papa noho iā Wākea	Papa was jealous of Ho‘ohōkūkalanani And returned to mate with Wākea
Kākou: Hānau ‘o O‘ahu he moku Hānau ‘o Kaua‘i he moku Hānau ‘o Ni‘ihau he moku He ‘ula a ‘o Kaho‘olawe!	Born was O‘ahu, an island Born was Kaua‘i, an island Born was Ni‘ihau, an island The red afterbirth was Kaho‘olawe!

#### E Ala E

E ala ē ka lā i ka hikina I ka moana ka moana hohonu Pi‘i ka lewa, ka lewa nu‘u I ka hikina, aia ka lā E ala ē!	Awaken/Arise, the sun in the east From the ocean, the ocean deep Climbing to the heavens, the highest heavens In the east there is the sun Awaken!
---	--

#### Hiki Mai

Hiki mai, hiki mai ka lā Aloha wale, ka lā e kau nei Aia ma lalo o Kawaihoa A ka lalo o Kaua‘i O Lehua e	Here it comes, here comes the Sun How I love the sun in the sky There below is Kawaihoa On the incline of Kaua‘i Is Lehua
--	---

#### Onaona

Onaona i ka hala me ka lehua He hale lehua no ia na ka noe ‘O ka‘u no ia e ano‘i nei E li‘a nei ho‘i o ka hiki mai A hiki mai no ‘oukou A hiki pū no me ke aloha Aloha ē, aloha ē, aloha ē	Fragrant with half and lehua A house of lehua for the mist It is mine to cherish Longing for your arrival For when you folks Love comes with you Aloha ē, aloha ē, aloha ē
--	--

#### Ke Kau Aloha

Ke kau aloha wale mai la ka ua, ē Ke mauna o ka hāliu kua, ā I kū au aloha me ka mahalo Aloha, aloha e	Kindly falls the rain from heaven Now may I turn my back and travel I bid you farewell and thanks With love
---	--

## Uholā 'Ia

<p>'Uholā 'ia ka makaloa la  Pū'ai i ke aloha la  Kūka'i 'ia ka hā loa la  Pāwehi mai nā lehua  Mai ka ho'oku'i a ka hālāwai la  Mahalo e nā akua  Mahalo e nā kūpuna la 'ea  Mahalo me ke aloha la  Mahalo me ke aloha la</p>	<p>The makaloa mat has been unified  In love, food was shared  The great breath has been exchanged  The lehua honors and adorns  From zenith to horizon  Gratitude and thanks to the gods  Gratitude and thanks to our beloved ancestors  Gratitude, admiration, thanks, and love  To all who are present, both seen and unseen</p>
--	---

## Auē Nā Ali'i

Composed by Larry Kimura

<p>Auē e nā ali'i ē o ke au i hala  E nānā mai iā mākou, nā pulapula, o nei au e holo nei  E ala mai kākou e nā kini, nā mamo o ka 'āina aloha  Aloha wale ia 'āina, ko kākou kahua  Auē ka 'ilī'ili ē i ka ho'opuehu 'ia nei.  E paepae hou 'ia ka pōhaku i pa'a maila ke kahua hale hou.  No kākou e nā pua e ho'olulu ai.  E ala e ka 'Ī, ka Mahi, ka Palena  I mua a loa'a ka lei o ka lanakila</p>	<p>O the chiefs of the past,  Look upon us, the descendants of this time  Let us get up, the multitudes, the precious children of the beloved land  Love this land, our foundation  Woe to the stones that have been strewn and scattered  Let the rocks be restacked so that a new home foundation can be made firm  We are the flowers who have laid quietly  Arise o great Ī clan, Mahi clan, Palena clan  Go forward and grasp the wreath of victory!</p>
---	---

## E Iho Ana 'o Luna

<p>E iho ana o luna,  E pi'i ana o lalo,  E hui ana nā moku,  E kū ana ka paia!</p>	<p>The high will be brought low  The low will be lifted up  The islands will be united  The walls shall stand upright</p>
---	---

## Ke Lei

<p>Ke lei maila'o Ka'ula i ke kai ē  O ka mālamalama 'o Nī'ihau ua mālie  A mālie pā ka Inuwai lā  Ke inu mai la nā hala 'o Naue i ke kai  No Naue ka hala, no Puna ka wahine  No ka lua nō i Kīlauea</p>	<p>Ka'ula island is bewreathed in ocean  Nī'ihau shimmers in tranquility  And gently blows the Inuwai wind  While Naue's pandanus drinks of the sea  The hala is from Naue, the woman is from Puna  From the very pit of Kīlauea</p>
---	--



Ku Ka Maka

<p>Kū ka maka e Niuola          Mai Kohemālamalama i Kahiki          E ulu, ka ulunui i ke kohe          A Haumea ma Kanaloa          Ū! Ā!</p>	<p>Niuola, cause the shoot to sprout          From Kohemālamalama to Kahiki          The ulunui shall grow from the loins          Of Haumea at Kanaloa          Yes! Ah!</p>
---	---

Eō Mana Maoli

Composed by Keola Nakanishi

<p>Kū i ka mana, mālama kuleana,          Eō Papakolea me ke ‘awāwa (o)          Maunalaha          Ea, ea, ea!</p>	<p>Strive for mana, take care of responsibility          Answer Papakolea and the valley of Maunalaha</p>
<p>Kūpono, leo pono, hana pono, mihi,          Eō Kaimukī, Waipahu me Kalihi          Ea, ea, ea!</p>	<p>Honesty, vociferous, hard working, apologetic          Answer Kaimukī, Waipahu and Kalihi</p>
<p>Kūlia i ka nu‘u, laulima, paepae,          Eō Kona ‘Ewa, Nānākuli, Wai‘anae a          Ea, ea, ea!</p>	<p>Reach for highest potential, contribute to ‘ohana and support          Answer Kona, ‘Ewa, Nānākuli and Wai‘anae</p>
<p>Mahalo, makawalu i waho a me loko,          Eō mai ka moku ‘o Ko‘olaupoko          Ea, ea, ea!</p>	<p>Appreciation of new perspectives          Answer the district of Ko‘olaupoko</p>
<p>Kōkua a aloha ko uka a ko kai,          Eō nā ‘ōpio kupa‘āina Kānewai a          Ea, ea, ea!</p>	<p>Assist and love one another from the mountains to the sea          Answer native children of Kānewai</p>
<p>Lua ‘ole, konia, ko‘oko‘o a          ‘Ohana Māna Maoli, e kū i ka māna</p>	<p>Unyielding support that is second to none.          Native family full of power, strive for knowledge</p>

Makani Kū Honua

Composed by Kumu John Keola Lake

<p>Hui: Makani kū honua          Makani Kolonahe          Hua‘i ka hā          Hua‘i ka leo          E nā ‘ōiwi e</p>	<p>Strong sudden wind          Gentle pleasant breeze          Bring forth the life          Bring forth the voice          Native sons and daughters</p>
---	---

<p>Mai kēlā pā o ka honua  Mai kēlā pā o ka lani mai  Mai nā makani, o nā moku</p> <p>He leo heahea  He leo lohe ‘ia  Ulu lehua he kani manu  Ulu lehua kani ‘iwi</p> <p>-Hui-</p> <p>I ka hua hua‘i  I ka pua pūnana  I ke ola o kou leo  Mohala lehua</p> <p>I Wa‘ahila ka ua Lililehua  A‘e a‘e la ka ulu lā‘au  Hane ‘ō‘ō i ke alahe‘e</p> <p>-Hui-</p> <p>Mohala ka pua  O ka pua laha‘ole  Kūmaka ka ‘ikena  Ka Hālau Kū Māna</p>	<p>From that end of the earth  From that end of the heavens  From the winds of the islands</p> <p>A voice that calls  Is a voice that is heard  A singing bird in the lehua forest  ‘Iwi sings in the groves of lehua</p> <p>-HUI</p> <p>The seeds have sprouted  The delicate flowers  Life in your voice  The lehua is in bloom</p> <p>The Lililehua rain is at  Wa‘ahila lush is the growth of the forest  Give life to the ‘ō‘ō of the alahe‘e</p> <p>-HUI</p> <p>The flowers bloom  The choicest of flowers  Come witness and see  Hālau Kū Māna</p>
---	---

E Aloha Kākou

Composed by Maka‘ala Yates

<p>E aloha kākou  Ho‘omau kākou  Mālama kākou  Ikaika kākou!</p> <p>Mākaukau kākou  ‘Eleu kākou  Hau‘oli kākou  E pono kākou</p>	<p>We have aloha  We preserve  We take care  We are strong!</p> <p>We are ready  We are alert  We are happy  We are pono!</p>
--	---

I Kū Mau mau

Alaka'i: I kū mau mau! Kākou: I kū wā! Alaka'i: I kū mau mau, I kū huluhulu I ka lanawao! Kākou: I kū wā! Alaka'i: I kū lanawao! Kākou: I kū wā! Kākou: I kū wā huki I kū wā kō I kū wa a mau A mau ka ē ulu E huki ē Kūlia! Alaka'i: E huki ē Kākou: Kūlia!	Stand firm Stand and shout! Stand firm As Kūhuluhulu Of the forests Stand and shout! Stand tall as the forest Stand and shout! Stand and shout, pull together Stand and shout, succeed Stand and shout, always Let it be heard to the tops of the tree Pull together Strive! Pull Together Strive!
---	---

He 'A'ali'i

Alaka'i: He 'a'ali'i kū makani mai au Kākou: 'A'ohe makani nana e kula'i e	I the wind resistant 'a'ali'i No wind can push me over
---	---

Kīauau

Alaka'i: Kīauau Kākou: Kīauau Alaka'i: Huki auau Kākou: Huki auau Alaka'i: Kōauau Kākou: Kōauau Ho'omālō ke kaula Mōkū a ke kaula!	Haul Haul Pull on Pull on Draw on Draw on Keep the rope taught Keep the rope in position
---	---

E Moe e

Alaka'i: E moe e, kahiki e Kākou: E moe e, kahiki e Alaka'i: E ala e, kahiki e Kākou: E ala e kahiki e, E hume ka malo E 'ai ka 'ai E hopu ka lima i ka la'au	Those in kahiki, sleep on Those in kahiki, sleep on Those in kahiki, arise Those in kahiki, arise Put on the malo Partake in the food Grasp the club with your hand
---	---

Kū I ka Pono

Alakai: Kū i ka pono	Stand for righteousness
Kākou: Kū'e, Kū'e	Resist, Protest
Alaka'i: Kū Ha'aheo	Stand Proud
Kākou: Kū'e, Kū'e	Resist, Protest
Alaka'i: Kū'e i ka hewa	Oppose the wrongs
Kākou: Kū'e, Kū'e	Resist, Protest
Kū i ka pono	Stand for righteousness
Kū Ha'aheo	Stand proud
Kū'e i ka hewa	Oppose the wrongs
Kū'e, Kū	Resist, Stand